

02 **Natural-Sintético**

El Yankee Stadium de Nueva York emerge en la ciudad contraponiendo un material natural, el césped, con un trazado artificial. Natural-Synthetic. NY Yankee stadium emerge in the city to set against each other a natural material, the green, with an artificial design.

03 · YANKEE STADIUM, NUEVA YORK. Foto de Yann Arthus-Bertrand.

16.01 **TRES METÁFORAS PARA EL PRÓXIMO ENTORNO ignasi pérez arnal**

Hérick Braum
nº 323 / 309

Uno de los temas recurrentes en la crítica arquitectónica ha sido el término contexto. Situar-se en el contexto, integrarse dentro de un contexto, el autismo frente el contexto... diversas aproximaciones han sido utilizadas en el primer momento en que uno empieza a formalizar la idea del proyecto en su cabeza o con su lápiz. Primero se habló de emplazamiento, luego fue la higienización bauhasiana la que daba las primeras pautas para la colocación correcta de una obra, más tarde críticos como Kenneth Frampton defendían aquella idea de regionalismo como elemento diferenciador de la producción arquitectónica para acabar en el contextualismo británico defendido por su alteza el príncipe Carlos. Últimamente se hablaba de nuevas estrategias de posicionamiento de piezas construidas en el lugar, de tácticas que respondían a actitudes: la escala, mimetización, camuflaje, prótesis, colonización, infiltración, eran los términos utilizados por Manuel Gausa.

En un momento donde se ha establecido una lucha sin cuartel entre los poderes locales y globales, quizás es el momento de cambiar de paradigma. Ha llegado el momento de hablar de entorno y no de contexto. A través de tres metáforas -una proveniente de una ciencia, las matemáticas; otra originada por un objeto, el submarino; y la última centrada en una actitud poco entendida en Europa pero muy puesta en práctica en Estados Unidos- se intenta fabular cuál es la serie de parámetros a tomar como punto de partida en la arquitectura contemporánea.

THREE METAPHORS FOR THE NEXT ENVIRONMENT

The term context has been one of the most recurrent topics in architectural criticism.

To be placed into a context, to be integrated in a context, the autism among the context... there has been used several approaches, from the very instant when someone begin to draw up the idea of the project in his mind or with his pencil. Location was the first thing to talk about, then the bauhasian higienization gave the first standards for the right location of a work, later on some critics like Kenneth Frampton defended the idea of regionalism as a differential element of the architectonic production and finally there is the British contextualism defended by HRH Prince Charles. Recently there was told of new strategies to place the

built pieces in the right position, about the tactics in response to attitudes - scale, mimicry, camouflage, prosthesis, colonization, infiltration were the terms used by Manuel Gausa.

Now is the moment when a war without mercy has been established between the local and the global powers, and perhaps well then we should change the paradigm. The time has come to talk about environment instead of context.

We try to stand for which parameters should we take as a starting point in contemporary architecture, and we'll do it through three metaphors -one that comes from maths; another one from an object, a submarine; the last one is about an attitude which is not very well understood in Europe, but it is very commonly performed in the United States

OUTLINE CONDITIONS. FIRST METAPHOR

I remember when we study formulas at school, every little complex mathematical operation was congruous with the so called environment conditions. Environment and not outline. They are called like that to set the requirements of a specific situation, and they were related to certain parameters which limited the scope of the formulas and applications in a problem. Perhaps this process is the same as the architect is forced to do during the development of a project and if this development fails, it only affects the outline.

The use of the mathematic knowledge has been useful to interpret, to assess and to produce information and messages about understood phenomenon, and we appreciate for a long time the role of maths in daily life in order to recognise the value of attitude

07 **Quando el entorno está allí**

"Si un proyecto se debe construir, no hace falta inventar nada, el proyecto ya existe, es suficiente con buscar, identificar, impregnarse, comunicar y fabricar".
Duncan Lewis. *When the environment is there.*
"If a project must be built, there is no need to invent anything, the project exists. To look for, to identify, to impregnate, to communicate and to make is enough".



08 · ALOJAMIENTOS RURALES.
Jupilles, 1995. Edward François y Duncan Lewis.

CONDICIONES DE CONTORNO. PRIMERA METÁFORA

- 04 Recuerdo que cuando en el colegio estudiábamos fórmulas, cualquier operación matemática un poco compleja se encontraba cohercitada por las llamadas condiciones de entorno. De entorno, no de contorno. Denominadas así para fijar los requisitos que tenía una situación específica, se referían a unos parámetros que restringían el campo de acción de fórmulas y aplicaciones en un problema. Quizás se trata de un proceso similar al que un arquitecto se ve obligado a realizar en cualquier proceso proyectual y que si le sale mal el proceso sólo afecta al contorno. Utilizar el conocimiento matemático ha servido para interpretar, valorar y producir informaciones y mensajes sobre fenómenos conocidos y desde hace tiempo se aprecia el papel de las matemáticas en la vida cotidiana para reconocer el valor de actitudes como la exploración de distintas alternativas, la convivencia de la precisión o la perseverancia en la búsqueda de soluciones.
- 05 Tres condiciones postulan el desarrollo de procesos creativos cuando nos encontramos con un nuevo entorno: *la creatividad como método de creación de problemas, como evento integrador o como fenómeno múltiple.*

Aproximación a la matemática del entorno natural

La naturaleza es un medio donde se pueden encontrar diversas formas poligonales y fractales o incluso aplicar técnicas de resolución de problemas sobre la geometría del plano. Por ello es fácil representar elementos de la naturaleza usando fórmulas simples para hallar áreas y superficies, como el Teorema de Thales o el de Pitágoras. Pero más importante es el desarrollo de la observación, perseverancia y creatividad en el momento de enfrentarse al entorno.

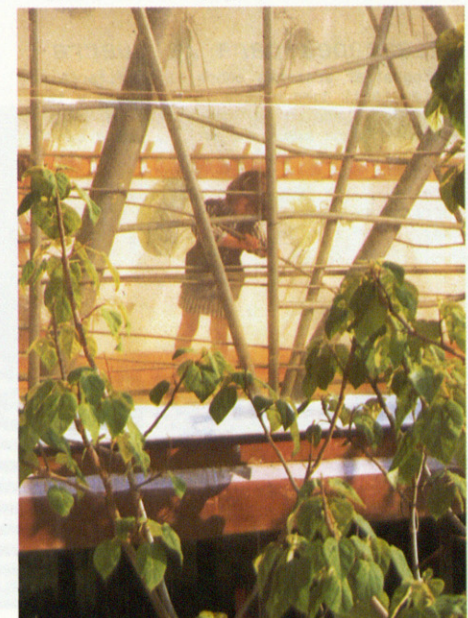
En nuestro entorno natural, ambiental, estamos rodeados de objetos, formas, diseños y transformaciones. Las propiedades geométricas son cada vez más accesibles y presentes en la vida cotidiana, cultural y técnica de nuestros días. Paulatinamente vamos tomando posesión del espacio, orientándonos, analizando formas y buscando relaciones espaciales de situación, de función o simplemente de contemplación. Así, de esta manera, se va adquiriendo conocimiento directo de nuestro entorno espacial, a través de algo como la geometría espacial del entorno.

- 06 En el conocimiento del espacio geométrico hay que distinguir dos modos de comprensión y expresión, el que se realiza de forma directa, que corresponde a la intuición geométrica, de naturaleza visual y el que se realiza de forma reflexiva, es decir, lógica, de naturaleza verbal. Estos modos de conocimiento aunque muy distintos son complementarios. Poner en práctica procedimientos intuitivos necesarios para explorar y construir su conocimiento matemático, es una forma de ayuda para que la arquitectura futura desempeñe su papel principal en la experiencia, en la inducción de su propio conocimiento.

09 **Congeniarse con el entorno**

Los lazos entre naturaleza y arquitectura conducen a explorar el origen mismo de la construcción. ¿Es posible la construcción en la naturaleza, como entorno, sin destrucción ni desfiguración? *To sympathize with the environment.* The links between nature and architecture lead us to explore the origins of the building. Is it possible to build into the nature, as an environment, without destroying or defacing it?

10 · AMPLIACIÓN DE LA ESCUELA BUFFON.
Thiais, 1995. Edward François y Duncan Lewis.



des like the exploration of different options, the coexistence of precision or the perseverance in the inquiry of solutions. In the development of the creative processes, there are four conditions, when we face a new environment: the creativity as a way to create problems, as an integrator factor, as a multiple phenomenon and as a fact itself.

Approximation to the maths of the natural environment

Nature is the ambience where several polygonal and fractal shapes can be found, and even techniques for the solve of problems about the plan geometry can be applied.. Therefore, it's easy to represent the elements of nature using bare formulas in order to find areas or surfaces, like the theorems of Thales or Pitagoras. But it is more important the development of observation, perseverance and creativity in the very moment we face the environment.

In our natural ambience, natural environment, we are surrounded by objects, shapes, designs and transformations. Now a days, the geometric properties are more and more accessible, and they are in daily life, culture and technique. Gradually we are taking possession of the space, taking orientation, analysing shapes and looking for spatial relations of situation, function or simply contemplation. Thereby, in this way, we get the direct knowledge of our spatial environment, through something like the spatial geometry of the environment.

In the knowledge of the geometric space we have to distinguish two ways of comprehensiveness and expression, the one that is made directly which correspond to the geometric intuition, and it's of sight nature, and the one that is made by meditation, that means, logic, and it is of verbal nature. These kinds of knowled-

ge, despite they are very different, are complementary. To put in practice the necessary intuitive procedures to explore and to build its mathematic knowledge, it is a helping way to make the future architecture perform a main role in experience, in the induction of its own knowledge.

Datascape or nature statistics

Statistics, as a quantitative expression of knowledge, gives the right shape to the scrutiny and the analysis. From its relationship with nature, biometry raises, which can be defined as the study of the living creatures through statistics. It has been extensively established that creativity is a variable that can be identified as a process, as a product or as a personality characteristic. Also, in fact a good number of tools, techniques or strategies exist, and



11 · MAPA DE LA BATALLA DE BELORUSIA

12 Datascares para la guerra

Cartografar acciones sobre el territorio no es tan fácil como parece. Estrategias y tácticas de ocupación del territorio se explicitan en estos mapas de batalla, como si de datascares se tratara. *Data scapes for war. To plan actions on the spot is not easy. The strategies and occupation practices of territories are explained in this battle maps, as if they were data scapes.*

13 Datascape o la estadística en la naturaleza

La estadística, como expresión cuantitativa del conocimiento, da forma adecuada al escrutinio y al análisis. Su relación con la naturaleza hace aparecer la biometría que se define como el estudio de los seres vivos a través de la estadística. Es un hecho ampliamente establecido que la creatividad es una variable que puede ser identificada como un proceso, como un producto, o como una característica de la personalidad. También es un hecho que existe un buen número de herramientas, técnicas o estratégicas cuyos autores afirman que desarrollan la creatividad. Sin embargo, no es posible encontrar, en el ambiente cotidiano, elementos relacionados con la creatividad que sean producto de los procedimientos que afirman incrementar la originalidad, es decir, productos que sean efectos de la utilización explícita de las técnicas.

14 Condición primera: crear problemas para adentrarse en el entorno

La capacidad o habilidad de plantear, identificar o proponer problemas es una condición necesaria de la creatividad. La mayoría de las técnicas están centradas en proponer estrategias para resolver problemas, no para plantearlos. Esto condiciona a ser creativos en las respuestas, es decir, en la parte final del proceso, no en su origen. Es como si el método científico estuviera centrado únicamente en los procedimientos de observación. Lo original tiene preguntas originales: se plantean problemas en donde nadie los había planteado. Podríamos llamar a esta condición proceso de infiltración.

15 Condición segunda: la creatividad para combinarse con el entorno

La creatividad es un proceso, una característica de la personalidad y un producto. Las personas que hacen cosas creativas (productos), las hicieron con determinados procedimientos (procesos) y actuaron de determinada manera (características de personalidad). El problema aquí es que al parecer no hay elementos comunes en todos los creativos. Sin embargo sí hay algunos elementos comunes como la inteligencia. Inteligencia como repetición incesante de combinatorias con el entorno. No debemos soslayar la definición que la misma UNESCO declara sobre inteligencia: la capacidad de adaptarse al entorno. Quien más fácilmente se adecúa a un entorno determinado, más inteligente es. ¿Podemos entonces llegar a la conclusión que arquitecturas mal adaptadas en un contexto dado son poco inteligentes? Por otro lado, la persistencia, la tenacidad son sin duda otros factores comunes en la creatividad. A lo anterior, de alguna manera, también puede llamársele motivación o cualquier término que hable de una fuerza constante que obligue a actuar hacia el cumplimiento de un objetivo. La fluidez, flexibilidad, elaboración y originalidad son también elementos insoslayables. Podríamos llamar a estas condiciones proceso de camuflaje.

16 Condición tercera: aproximaciones sucesivas

Los organismos tienden a incrementar las conductas que les son premiadas, a no proyectar conductas para las cuales no reciben premios y a presentar conductas de evitación de lo doloroso. Incorporar esto a un programa de desarrollo de la creatividad significaría que los programas estarían hechos bajo el principio de aproximaciones sucesivas, en donde se afir-

their authors state that they develop creativity. However, it's not possible to find, in the daily surroundings, those elements related to the creativity which are the product of the procedures that state to increase the originality, that is to say, those products which are the result of the explicit use of the techniques.

First condition: how to create problems to get into the environment

The capability or ability to establish, to identify or to propose problems, is a necessary condition for creativity. Most of the techniques are based on the proposal of strategies to solve problems, not to pose them. This statement forces us to be creative in the answers, that is to say, at the end of the process instead of at the beginning. It's as if the scientific method was based only on the

observation procedures. The odd has odd questions: problems are created where nobody had based them. We could call this condition "infiltration process".

Second condition: creativity to join together with the environment

Creativity is a process, a personality characteristic and a product. People who make creative thinks (products), they made them through certain procedures (processes) and they act in a certain way (personality characteristics). Here, the problem is that it seems not to be any common element in every creative person. However, there are some common elements as the intelligence. Intelligence as the continuous recurrence of combinatorial facts with the environment. We can't avoid the definition gave by the UNESCO for intelligence: the ability to adapt to the environment.

The more easily someone adapt to a certain environment the more intelligent is. Then, can we conclude that those badly adapted buildings, in a certain context, are little intelligent?

On the other hand, persistence, tenacity are, undoubtedly, another common factors in creativity. The aforementioned, in one way, can be called motivation or any other term which means a constant force that force to follow the fulfilment of an objective. Fluency, flexibility, elaboration and originality are unavoidable elements as well. We could call these conditions "camouflage process".

Third conditions: consecutive approaches

The organisms tend to increase the rewarded behaviours, not to exhibit not prized behaviours and to show behaviours which avoid

ma que se avanza a pequeños pasos y cada paso es reforzado (premiado) evitando dar el paso siguiente sin tener éxito constante en el paso previo. ¿Cómo podríamos llamar a esta condición? La condición de contorno.

EL SUBMARINO DE LOS COMPARTIMENTOS ESTANCOS. SEGUNDA METÁFORA

- 17 Los objetivos en la apropiación del medio pueden pasar por incorporar al lenguaje arquitectónico modos de argumentación habituales en las distintas formas de expresión con el fin de comunicarse de manera precisa y rigurosa. Utilizar las formas de pensamiento lógico para formular y comprobar conjeturas, realizar inferencias y deducciones, y organizar y relacionar informaciones diversas relativas a la vida cotidiana lleva a disponer en diferentes compartimentos, a modo de los espacios independientes entre sí que componen un submarino, el bagaje instrumental del arquitecto.
- 18 Todos los compartimentos tienen en su intrínseca razón de ser el hecho de que deben caracterizarse por ser estancos o sea cuando uno de ellos es perforado debe asegurarse que no afecte la globalidad del conjunto y sea contaminado y ocupado por elementos extraños, defendiendo el no ver transgredido su comportamiento en general.

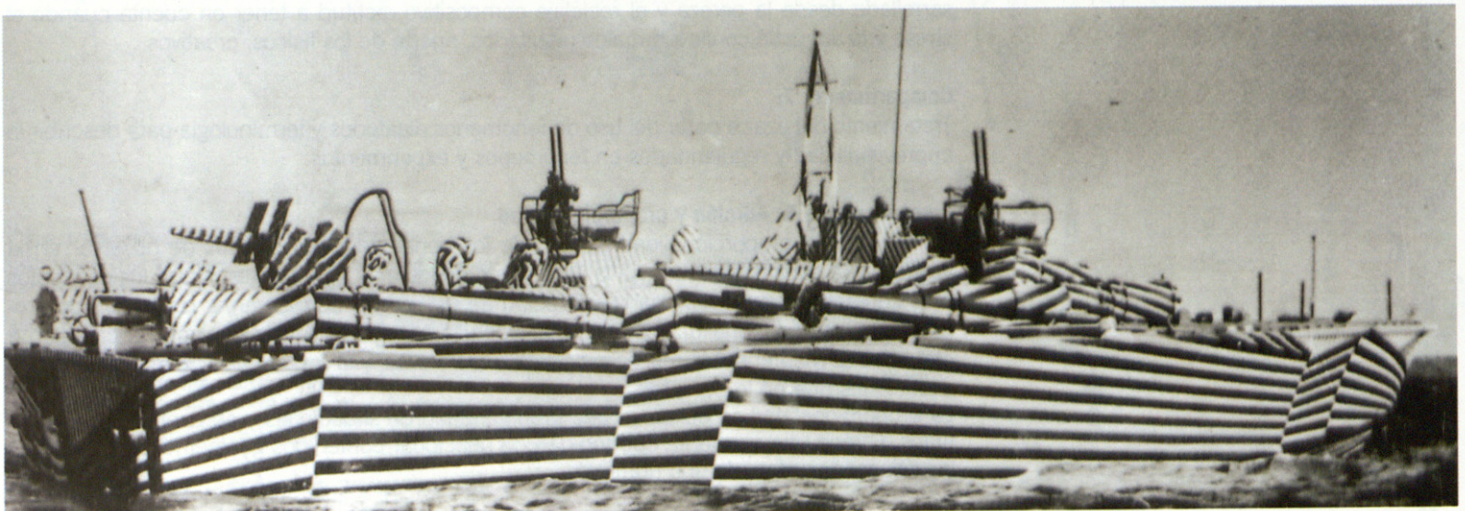
Compartimento 1:

Aquí guardaremos aquellos aspectos de la realidad que permitan interpretarla mejor, utilizando técnicas de recogida de datos, procedimientos de medida, las distintas clases de números.

20 Camuflaje para confundirse con el entorno

La Segunda Guerra Mundial fue lugar de estratagemas para desarrollar el arte de ser irreconocible. Armas pintadas de rosa para el desierto, guantes y máscaras para destornillar la piel de los soldados o el camuflaje tipo "Zebra" en un navío PT estadounidense fueron prácticas usuales. La imagen ha sido escogida por el gran ingenio que el artista contratado tuvo: la mejor manera de confundirse con el entorno, cuando éste es el mar, se trata de pintarse de cebra. Incluso ópticamente se rompe la forma del buque impidiendo reconocer su globalidad.

Camouflage to confuse with the environment.
The World War II was the time when the art of being unrecognisable was developed. Arms painted in pink for the desert, gloves and masks to decolour the soldiers' skin or the "zebra camouflage" in a US PT ship were usual practices. The image has been chosen due to the great ingenious the artist had: the best way to be confused with the environment in the sea, is to be painted as a zebra. Even optically the shape of the ship breaks not to recognise the whole.



19 - CAMUFLAJE "ZEBRA" DE UN NAVÍO PT

pain. To include this in a development of a creativity program would mean that the programs would be made by the principle of consecutive approaches, in which it progress in short steps and every step is reinforced (rewarded) avoiding the following step if the previous step hasn't been a continuous success. How can we call this condition? Outline condition.

THE WATERTIGHT COMPARTMENTS SUBMARINE. SECOND METAPHOR

The objectives in the appropriation of the environment can incorporate to the architectonic language regular ways of argumentations in the different ways of expression in order to communicate in a rigorous and precise way. To use the different forms of logic thought in order to formulate and verify conjectures, to make

inferences and deductions, and to organise and to relation different information related to the daily life, lead to dispose in different compartments, as if they were the independent spaces which make up a submarine, the architect's instrumental baggage.

Compartment 1: We'll put in here those aspects of reality which let us interpret it in a better way, using data collecting techniques, measure procedures, different kinds of numbers.

Compartment 2: In this place we'll put the personal strategies to analyse actual situations and to identify problems, using different resources and tools, and valuing the joining of the carried out strategies according to the analysis of the results.

Compartment 3: In this one we'll put the knowledge of reality as a diverse matter and as something susceptible of being explain under opposite and complementary points of view: Determinist/ random, finite/ infinite, exact/ approximate, etc.

Compartment 4: This compartment is to identify forms and spatial relations which appear in reality, analysing the involved properties and geometric relations and being sensitive with the created beauty.

Compartment 5: To act, in daily situations and in the solving of problems, according to the principles of the scientific activity, as the systematic exploration of alternatives, precision in language, flexibility to change the point of view or the perseverance in the

Compartimento 2:

Dispondremos en este lugar las estrategias personales para el análisis de situaciones concretas y la identificación de problemas, utilizando distintos recursos e instrumentos y valorando la conveniencia de las estrategias utilizadas en función del análisis de los resultados.

Compartimento 3:

En este se resguardará el reconocimiento de la realidad como diversa y susceptible de ser explicada desde puntos de vista contrapuestos y complementarios: determinista/aleatorio, finito/infinito, exacto/aproximado, etc.

Compartimento 4:

Este compartimento sirve para identificar las formas y relaciones espaciales que se presentan en la realidad, analizando las propiedades y relaciones geométricas implicadas y siendo sensibles a la belleza que generan.

Compartimento 5:

Actuar, en situaciones cotidianas y en la resolución de problemas, de acuerdo con modos propios de la actividad científica, tales como la exploración sistemática de alternativas, la precisión en el lenguaje, la flexibilidad para modificar el punto de vista o la perseverancia en la búsqueda de soluciones es la provisión que meteremos en este compartimento.

Compartimento 6:

Conocer y valorar las propias habilidades para afrontar las situaciones que requieran su empleo o que permitan disfrutar con los aspectos creativos, manipulativos, estéticos o utilitarios es principalmente la labor que un arquitecto holandés -Willen Jan Neutelings- ha desarrollado desde la pereza y el reciclaje compositivo, actitud a tener en cuenta cuando el stress y la angustia conllevan malos resultados, aparte de los físicos, creativos.

Compartimento 7:

Tratamiento del azar a partir del uso de fenómenos aleatorios y terminología para describir la imprevisibilidad y regularidades en fenómenos y experimentos.

22 Compartimento 8: Adición y proporcionalidad

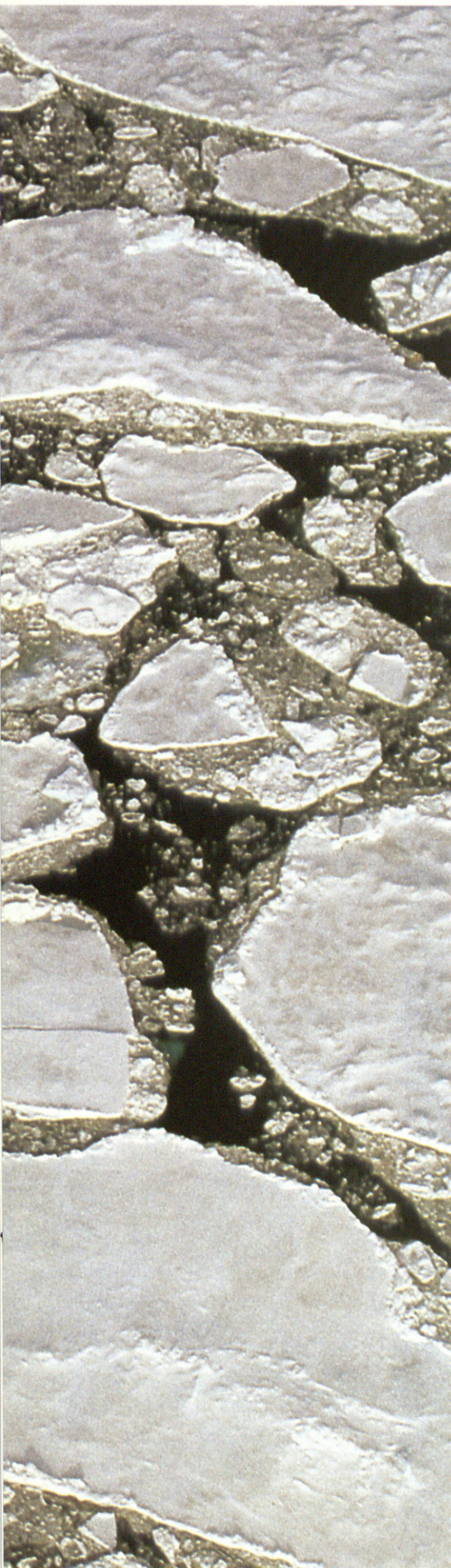
La relación de proporcionalidad es uno de los conceptos más difíciles de observar en la arquitectura contemporánea, y a la vez es uno de los más importantes. Quizá los conceptos más generalizados se deben a la utilización de estrategias aditivas en la resolución de problemas de proporcionalidad, esto es, la creencia en que al sumar una misma cantidad a otras dos se mantendrá la misma proporción entre ellas, y el uso abusivo de esta relación en situaciones que no lo permiten.

La proporcionalidad se utiliza en una gran variedad de situaciones y en contextos muy distintos. Ofrece una excelente oportunidad de relacionar contenidos geométricos, funcionales y gráficos, con otros de tipo numérico.



23 **Cuando no existe entorno**

Los intervalos geográficos, el "background" en su doble sentido -el de bagaje y el de fondo-, la escala... se pierde en las fotografías de Walter Niedermayr. Soledad, aventura, supervivencia, silencio, libertad, angustia se mezclan cuando nos encontramos flotando en el aire ¿o en el suelo?, sin contexto, sin gravedad. La pérdida del entorno provoca la ausencia de sentidos. Seguro que aquí no podemos escuchar, ni oler, ni tocar. Casi, incluso, ni ver. **When there is no environment. The geographic gaps, the double sense of "background" -baggage and background- the scale is lost in the pictures by Walter Niedermayr. Loneliness, adventure, surviving, silence, freedom, distress are mixed when we find ourselves floating in the air, or in the earth?, without context, without gravity. The loss of the environment leads the absence of senses. I'm sure there we can't listen, nor smell, or touch. We can't even see.**



25 *La escala de la proporción*

Lo que podría parecer una fotografía microscópica de una plaqueta de sangre, o la fotografía ampliada de un pavimento de terrazo no es más que una imagen aérea de un paisaje de hielo al norte de Canadá. *The scale of proportion. What seems to be the microscope picture of a blood platelet, or the amplified picture of a terrace pavement is the aerial image of a frozen landscape in the North of Canada.*

26 · TERRITORIO NUNAVUT, CANADÁ. Foto de Yann Arthus-Bertrand.

La importancia de la relación de proporcionalidad obliga a que cualquier organización de los contenidos la incluya entre sus prioridades. Invita a la utilización de contextos muy diversos, tanto del ámbito público como del privado. Es importante presentar situaciones obtenidas de diversas fuentes y provenientes de distintos campos del conocimiento (sociología, economía, psicología, biología, antropología, etc.).

Compartimento 9: Procedimientos y azar

Se basarían en la utilización de distintos lenguajes: un vocabulario adecuado para interpretar y transmitir informaciones sobre el tamaño de los objetos, la utilización de representaciones a escala para medir magnitudes reales, acotación de los errores cometidos al estimar, medir o aproximar una magnitud y mediante estrategias generales estimar la medida de objetos, tiempos y distancias, y planificar individual y colectivamente previendo los recursos necesarios.

- 27 El tratamiento del azar, como fenómeno aleatorio con una terminología para describir la imprevisibilidad y los experimentos aleatorios aportan la capacidad para prever la posibilidad de la realización de un suceso.

Marcas de programas informáticos abordan el término entorno desde una perspectiva ingeniosa. Un nuevo lenguaje, el Linux, se autodescribe así: "... lenguaje científico para computaciones numéricas en un entorno amigable.". Un entorno que tendrá como productos del milenio aquellos que su aportación a través de su diseño sea una mejora de la calidad de vida. La innovación y la creatividad atenderán a los ámbitos de la regeneración -salud y vivienda-, el consumo -recursos energéticos- y la comunicación -avances logísticos y de telecomunicaciones-, más allá de la estética y el buen gusto, ya que al margen de ello pueden aportar funcionalidad y calidad de vida.

ROBERT "EFECTO" VENTURI. TERCERA METÁFORA

- 29 El efecto Venturi se basa en aquella ley que define la acción de un fluido exterior que a su paso produce un succionamiento de un líquido o un gas. Su demostración es palpable al observar la razón por la cual un automóvil con maletero detrás no necesita de limpiaparabrisas y un coche "sin culo" sí lo necesita. El hecho de que un fluido se canalice con cierta velocidad por encima de otro, el primero produce el vacío aspirando al segundo. Pocos arquitectos poseen esta facultad, pero Robert Venturi y su compañera de estudio y personal, Denise Scott Brown son buenos ejemplos.

Robert Venturi y Denise Scott Brown reclaman su amor por Michelangelo, el ketchup, Beethoven, Tokio, Roma, los bungalows, Borromini, Los Angeles, las vallas publicitarias, el café expreso, las patatas chips, el queso parmesano, las estaciones de servicio, lo original pero bueno, Morris, el Barroco, La Scala Regia, el pomelo, Lutyens y Mackintosh, la comida Tex-Mex, los jardines japoneses, los mosaicos, los píxeles, etc. Un ejemplo de cómo el contexto

Compartment 6: To know and to value the self abilities in order to face the situations which need its use or let enjoy the creative, manipulative, aesthetics or useful aspects, is the work of a Dutch architect -Willem Jan Neutelings- who has developed it from laziness to composite recycling, this attitude has to be taken into account when the stress and the anguish lead to unpleasant results, apart from those physics, the creative ones. Every compartment have in its own essence the fact that they has to be watertight, that is to say when one of them is perforated, we must be sure the whole is not affected and polluted or occupied by foreign elements, defending not to change its general behaviour.

One of the more difficult concept to be seen in contemporary architecture is the relation of proportionality, and at the same time it's one of the most important. Perhaps the most usual concepts are due to the use of additive strategies to solve proportionality problems, that is to say the belief that if you add the same quantity to two different ones, the proportion between them remain the same, and the abusive use of these relations in non allowed situations.

The importance of the relation of proportionality force to include it into its priorities in every contents organization. It invites to use very diverse contexts, in the public context as well as in the private one. Its important to show the situations obtained from different sources and from different areas of knowledge (sociology, economy, psychology, biology, anthropology, etc.).

Their base is the use of different languages: a proper vocabulary to interpret and to transfer information about the size of the objects, the use of scale representations to measure real magni-

³¹ *El entorno informacional*

31

tudes, to limit the committed mistakes when estimate, measure or approximate a magnitude and through general strategies to estimate the size of the objects, times and distances, and individual and collectively plan it as foreseeing the needed resources. The treatment of the chance, as a random phenomenon with a terminology to describe the unforeseen and the random experiments give the ability to foresee the possibility of an occurrence to take place.

Several informatics firms approach the term environment under an ingenious perspective. The new language Linux is auto described like this "...scientific language for numeric computes in a friendly environment". This environment will have those products that suppose an improvement in the quality of life through their design as millennium products. Innovation and creativity will

attend the regeneration ambit -health and housing-, the consume -energetic resources- and communication -logistic and communication advances-, beyond the aesthetics and the good taste, because, apart from that, they can give functionality and quality of life.

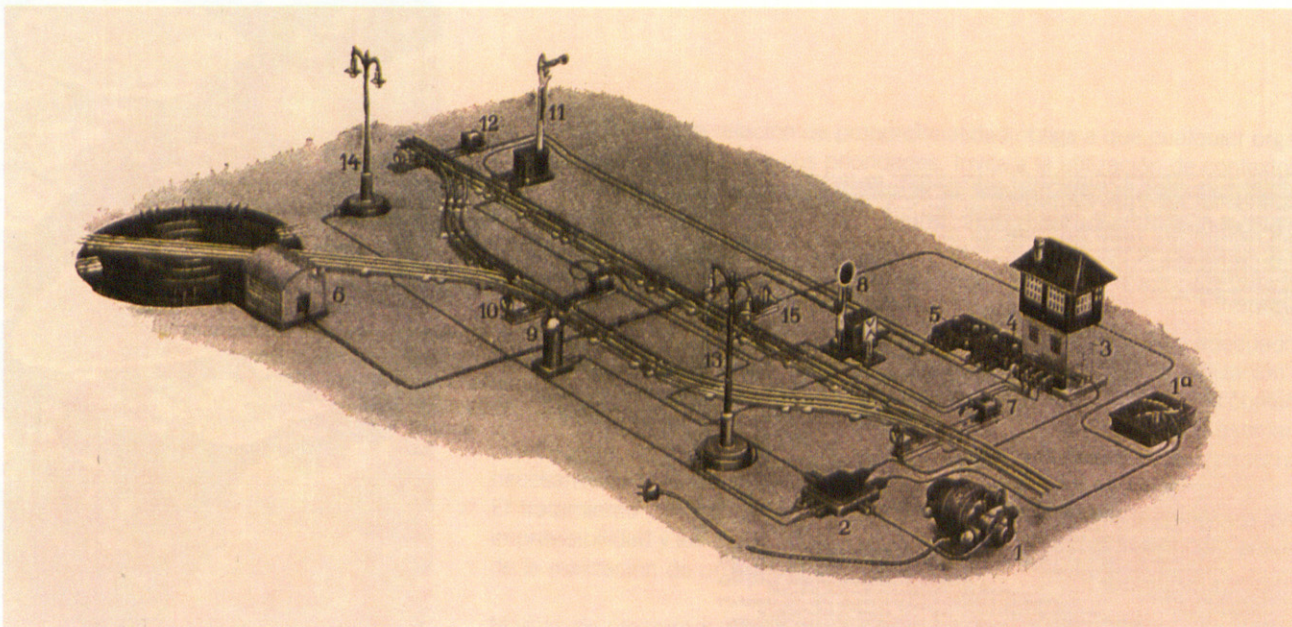
THE ROBERT VENTURI EFFECT. THIRD METAPHOR

Robert Venturi and Denise Scott Brown claim their love for Michelangelo, ketchup, Beethoven, Tokio, Rome, bungalows, Barromini, Los Angeles, Parma cheese, service stations, the original but good things, Morris, the Baroque, La Scala Regia, the grapefruit, Lutyens and Mackintosh, Tex-Mex food, Japanese gardens, mosaics, pixels etc. This is an example of how a vital context is transformed in an heroic environment admitting the value

and inspiration that the American vernacular commerce gives. The Venturi effect is based in the law that define the action of an external fluid which produces the suction of a liquid or gas when it passes. Its easy to prove when observing the reason why a car with a boot at the back doesn't need wipers whereas a car without the boot does. The fact is that if a fluid is canalised with a certain speed over another one, the first one makes vacuum by vacuuming the other one. Little architects have this ability, but Robert Venturi and his studies and personal partner, Denise Scott Brown are good examples.

But why this seventy-year-old couple is so important?

Robert Venturi was born in Philadelphia, Pennsylvania, and he is a polemic architect, avid of new adventures and exemplary in the



32 · JUEGO DE TRENES MÄRKLIN, Alemania, 1930.

33 Sin contexto

En 1930 cuando la empresa Märklin comercializó su juego de trenes lo hizo sin pensar en el entorno. El contexto era técnico, su imagen era científica y respondía a la idea preconcebida de que el ferrocarril no era más que un transporte artificial que se colocaba encima del territorio donde pasaba sin más relación. Todo se reducía a la técnica. **Without context.** In 1930, when the company Märklin commercialised its toy trains, made it without thinking on the environment. The context was technique, its image was scientific and it answered the pre established idea that the train was only an artificial transport, which was located onto the territory it crossed, without any other relationship. Everything was technique.

vital se transforma en entorno heroico admitiendo la validez e inspiración que aporta lo comercial vernacular americano.

Pero ¿por qué es tan importante esta pareja septuagenaria?

Robert Venturi, nacido en Philadelphia, Pennsylvania, es un arquitecto polémico, ávido de nuevas aventuras y ejemplar en el tratamiento visual, más que formal, en sus obras. Si Estados Unidos es el paradigma de los anuncios sugerentes y la venta capitalista de sus productos, Robert Venturi se ha convertido en el arquitecto e ideólogo que ha mudado estos principios "marqueting-ianos" a la arquitectura.

Primero se centró en auto explicarse por qué le desagradaban la incoherencia y la arbitrariedad, por qué no entendía el pintoresquismo o el expresionismo (*Complexity and Contradiction in Architecture*, Museum of Modern Art, New York, 1966). Luego aprendió de una ciudad *ex-novo* como Las Vegas, en el estado americano de Nevada, de su iconografía y la vida de sus gentes como modelo representativo del norteamericano medio (*Learning from Las Vegas*, con Denise Scott Brown y Steven Izenour, MIT Press, Cambridge, 1972).

Formado bajo la batuta de Louis I. Kahn, Robert Venturi dispone de una claridad objetual con la que puede incorporar bastamente una aguda vertiente artística y, a su vez, poder responder a la obligada necesidad de cumplir plazos, de obedecer a la economía de la obra, algo tan típico de su país.

Por otra parte, su ingenio y lectura fácil de lo que ocurre en la sociedad que le rodea le per-

visual treatment, more than formal, in his work. If the United States is the paradigm of the suggestive advertisements and the capitalist market of its products, Robert Venturi has become the architect who has given those marketing principles to the architecture.

First he concentrated to explain why he disliked so much incoherence and arbitrariness, why he couldn't understand picturesque or expressionism (Complexity and Contradiction in Architecture, Museum of Modern Art, New York, 1966). After that he learnt from an ex novo city as Las Vegas in the American State of Nevada. Its iconography, the life of its people as a representative model of the middle class American (Learning from Las Vegas, with Denise Scott Brown and Steven Izenour, MIT Press, Cambridge, 1972). He was trained by Louis I. Kahn, Robert Venturi has an object clarity

with which he can enormously incorporate an acute artistic side and, at the same time, to respond to expiry dates, to obey the economy of the work, something so typical of his country. On the other hand, his talent and easy lecture of what happens in the society around him let him say things as "More is not less" clearly mentioning the miesian sentence "Less is more" (<http://www.vsb.com.whoweare/indexphilo.html>) and it has comparison yet with the slogan recently wrote for the first Architecture Festival, in one way very similar than a music or theatre festival organised by Metapolis: "more for less", or to place a giant apple on the Flammation like an "APPLE" -typical sign which identifies the city of New York- in order to resume his project for Times Square.

With his wife help, Denise Scott Brown, Venturi has investigated

the reason of electronics, the image derivate from his products and the incidence on the cities (Iconography and Electronics Upon a Generic Architecture, a View from the Drafting Room, The MIT Press, Cambridge, 1996). This is one of the infrequent introductions to advanced architecture under the cyberspace, under the digital atlas. We could talk now about the economy of attention, about the syntony with the receptor, about serendipity - the art of finding useful things by chance- or about the creation of emotions, but we'll talk about that in another moment.

Once I listen something that call my attention. It talked about how the environment influenced the literary production. It was something like "There are two types of literature: the one fed on literature itself -represented by Borges- or the one fed by life -represented by writers as William Faulkner-".

IGNASI PÉREZ ARNAL TRABAJA actualmente en proyectos como la sede editorial para Paiju Books, Seúl; máster-planificación del corredor estratégico Graz-Maribor; 15 viviendas para el Fórum 2004, Barcelona; o la programación de contenidos para el stand del COAC en Construmat 2001.



36 - PUBLICIDAD DE "PROTECTED ENDANGER SPECIES FOUNDATION". Agencia Leo Burnett, Bangkok.

mite decir cosas como "Más no es menos" en clara alusión a la sentencia miesiana "Less is more" y que ya tiene parangón con el lema utilizado recientemente en el primer Festival de Arquitectura, en cierto modo muy parecido a un festival de música o de teatro, organizado por Metápolis: "más por menos", o situar encima del Flammation una manzana gigante a modo de "APPLE" -signo típico con que se identifica la ciudad americana de Nueva York- para resumir su proyecto para Times Square.

Con la colaboración de su mujer, Denise Scott Brown, Venturi ha investigado la razón de ser de la electrónica, la imagen que se deriva de sus productos y su incidencia en las ciudades (Iconography and Electronics Upon a Generic Architecture. A View from the Drafting Room, The MIT Press, Cambridge, 1996). Es de las pocas introducciones de la arquitectura avanzada desde la geografía del ciberespacio, desde el atlas de lo digital. Se podría hablar ahora sobre la economía de la atención, sobre la "sintonización" con el receptor, sobre la serendipia -el arte de encontrar cosas de utilidad por casualidad- o sobre la generación de emociones pero quizás en otra ocasión.

34

35 Una vez oí algo que me llamó mucho la atención. Hablaba de cómo el entorno incidía en la producción de la literatura. Era algo así: "existen dos tipos de literatura: la que se alimenta de la propia literatura -sería la representada por Borges >(13.03)- o la literatura que se alimenta de la vida -sería la presentada por escritores como William Faulkner-".

37 El entorno se transforma en contexto

El entorno se transforma mediante un certero "morphing" en contexto. La agencia de publicidad Leo Burnett, en su filial de Bangkok, propone alzarse contra la construcción de nuevas carreteras dibujando con ellas la aniquilación del entorno por donde pasarán.

The environment becomes the context. The environment becomes a context through an accurate "morphing". The advertising agency Leo Burnett, in its branch in Bangkok, proposes to fight against the building of roads, writing with them the killing of the environment where they are placed.